

English version below

Chères étudiantes, chers étudiants,

L'évolution de la pandémie de la Covid 19 demeure incertaine. Son impact sur l'organisation des enseignements et les examens de l'année académique prochaine peut encore être très sensible. Nous avons collectivement et individuellement des actions à prendre pour que la probabilité d'une dégradation des conditions de votre apprentissage soit la plus faible possible.

En tant qu'institution d'enseignement supérieur, nous privilégions une approche s'appuyant sur la raison et les faits. En tant qu'école d'économie, nous savons que la situation collective résulte de l'ensemble des décisions individuelles et que celles-ci doivent être prises en prenant en compte les coûts et les bénéfices qu'elles génèrent. Il existe de nombreuses situations où ces décisions individuelles peuvent générer des externalités négatives sur l'ensemble de la communauté, il est important d'en être conscient au moment de la prise de décision individuelle.

Nous avons la possibilité d'être vacciné. L'efficacité des différents vaccins disponibles n'est pas uniforme, mais pour les plus efficaces, les études scientifiques ont montré qu'ils protègent très bien des formes graves de l'infection par la Covid 19. Les complications qu'ils peuvent entraîner sont sur la base des données disponibles rares, voire plus rares que celles liées à des traitements médicamenteux très utilisés dans la population. Il est vrai que nous ne sommes pas tous consommateurs de ces traitements et donc exposés à ces risques. Cependant, l'externalité qui résulte de l'absence de vaccination doit aussi être prise en compte dans la décision. Rappelons que ne pas être vacciné facilite la circulation du virus et l'infection des personnes potentiellement fragiles, la saturation des services de soins, mais aussi la mutation du virus vers des formes plus agressives.

Vous êtes bien entendu libres de vous faire vacciner ou non. Toute liberté suppose une responsabilité. Nous vous invitons à y réfléchir et prendre une décision informée.

De notre point de vue, nous vous recommandons fortement de vous faire vacciner pour réduire autant que possible la probabilité d'événements qui affecteront négativement vos conditions d'apprentissage. Vous êtes engagés dans un cycle de formation qui se déroule sur un temps long et demande des investissements soutenus. Tous vos efforts doivent porter leurs fruits. Par ailleurs, toutes et tous ne peuvent pas être vaccinés du fait de problèmes de santé. Dans la situation de pandémie, ces personnes sont nécessairement condamnées à s'isoler et cela peut nuire à leurs études. Réduire significativement la circulation du virus, c'est leur permettre de retrouver plus rapidement de bonnes conditions d'apprentissage.

Dans la situation actuelle, vu les dispositifs mis en œuvre, et sans apparition de nouvelles formes de la maladie, nous considérerons les infections par la Covid 19 comme une infection d'une même nature qu'une infection grippale. En conséquence, il n'y aura pas d'adaptation des conditions d'examen sous forme de sessions additionnelles décalées. Les personnes infectées seront convoquées en seconde session, si les conditions de passage de première session ne sont pas remplies.

Je vous souhaite d'excellentes vacances,

Bien cordialement,

Stéphane Gregoir
Doyen

French version above

Dear Students,

The evolution of the Covid 19 pandemic remains uncertain. Its impact on the organization of teaching and exams for the next academic year may still be very noticeable. We collectively and individually have actions to take to ensure that the likelihood of a deterioration in your learning conditions is as low as possible.

As an institution of higher learning, we favor an approach based on reason and facts. As a school of economics, we know that the collective situation is the result of all individual decisions, and that these decisions must be made taking into account the costs and benefits they generate. There are many situations where these individual decisions can generate negative externalities for the community as a whole, it is important to be aware of this when making individual decisions.

We have the opportunity to be vaccinated. The effectiveness of the different vaccines available is not uniform, but for the most effective ones, scientific studies have shown that they protect very well against severe forms of Covid 19 infection. The complications that they can cause are, based on the available data, rare, even rarer than those linked to drug treatments widely used in the population. It is true that not all of us are consumers of these treatments and therefore exposed to these risks. However, the externality of the absence of vaccination must also be taken into account in the decision. Let us remember that not being vaccinated facilitates the circulation of the virus and the infection of potentially fragile people, the saturation of health care services, but also the mutation of the virus towards more aggressive forms.

You are free to choose whether or not to be vaccinated. All freedom implies responsibility. We invite you to think about it and make an informed decision.

From our point of view, we strongly recommend that you get vaccinated to reduce as much as possible the probability of events that will negatively affect your learning conditions. You are engaged in a training cycle that takes a long time and requires sustained investment. All your efforts must bear fruit. Moreover, not everyone can be vaccinated because of health problems. In the pandemic situation, these people are necessarily condemned to isolate themselves and this can harm their studies. Significantly reducing the circulation of the virus will enable them to return to good learning conditions more quickly.

In the current situation, given the devices implemented, and without the appearance of new forms of the disease, we will consider Covid 19 infections as an infection of the same nature as an influenza infection. Consequently, there will be no adaptation of the examination conditions in the form of additional shifted sessions. Infected persons will be called for a resit session, if the conditions for passing the first session are not met.

I wish you a sunny and relaxing summer,

Yours sincerely

Stéphane Gregoir
Dean